La nascita di Afrodite

Era un’alba radiosa di primavera,
la terra sorrideva e tra le fronde
lo zèfiro spirava leggero a sera.
Il mare con lento moto dell’onde
carezzava le coste di Citèa.
Si cullava in una conchiglia
baciata dal sole, in cocchio regale
una dea di Zeus figlia.
«Afrodite! Sull’azzurro mare sale
con i tritoni e delfini!» – disse Zeus,
accostandosi a riva.
Così Afrodite, con moto del capo vezzoso,
scrollòl’acqua dai capelli, balzò come diva.
Al suo passo si placò il mare focoso.
Erbe e rose spuntaron al suo passo graziato.
Felice fece tutto l’Olimpo in quel dì radioso,
germogliarono le zolle al suo delicato fiato.
Giovanni Teresi
Dies natalis Veneris

Collucebat prima lux veris,
ridebat terram et frondes
Zephyrus afflabat levis vespere.
Mare undarum lento motu
permulcebat Citherorum litora.
Movebat se in concha, quasi in cuna,
sole circumdata, sicut in regio curru,
una ex diis Iovis filia.
«Ecce Aphrodite! Super caeruleas aquas salsas
cum tritonibus et delphinis!»- dixit Iuppiter
dum ea accedit ad oram.
Ita Aphrodite, pulchri capite quasso,
excussit aquam e capillis, repente se tollit.

Dum incedit maris motus se vehemens placavit.
Herbae et rosae exortae sunt pede venusto.
Beatum fecit totum Olympum illa die fulgenti,
levi halito eius orta sunt germina.

Giovanni Teresi

(*vers. lat. di Gioacchino Grupposo*)

Da “Spiragli”, anno XXII, n.1, 2010, pag. 51.